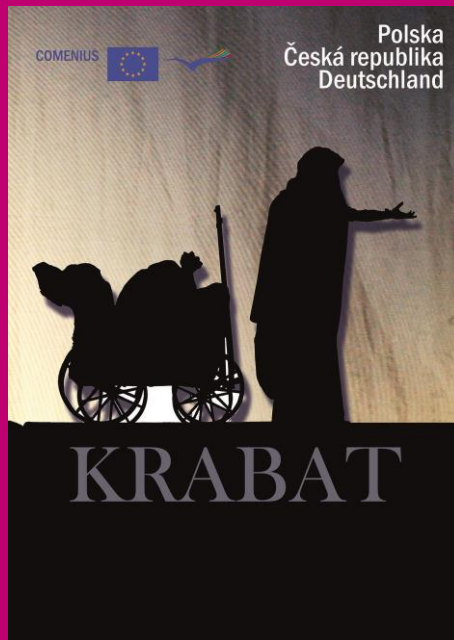


Krabat

- An integrated project in cooperation with the Comenius Foundation

23 June Insert footer on Slide Master



Insert footer on Slide Master

Krabat

**29.6.13
19:30**

**Martin Niemöller
Gesamt
Schule**

Apfelstr. 210
33611 Bielefeld

Insert footer on Slide Master

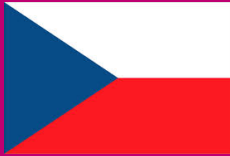
3

Besetzung	Obsada	Obsazeni
Krabat _____	David Dücker / Kamil Suwada / Kryštof Kvíz	
Worschula / Urszula / Voršula _____	Saskia Grenzbach / Weronika Szocińska / Barbara Bahlsenová	
Tonda _____	Nick Ridiger / Przemysław Goetz / Jakub Chareziński	
Ewa / Eva _____	Aysel Ongüç / Weronika Balcerzak / Anna Štastná	
Katka _____	Linda Okiwuru Chiere / Magdalena Angielczyk / Martina Biráková	
Bäuerin / Selka _____	Janika Kläsener / Anna Luxemburková	
Katze / Kater / Kočka _____	Lea Sofie Schmidt / Wiwiana Wirbul / Anna Mukalled / Mariana Zavadilová	
Kito _____	Janika Kläsener / Tereza Poláčková	
Lobosch / Liszko _____	Sarah Miranda Boye / Michal Kosecki	
Juro _____	Linus Pook / Tomasz Król	
Marja _____	Inga Stockmann / Wiktoria Poporzelska	
Muller / młynarz / młynář _____	Peer Christian Homann / Patryk Wiktorowicz	
Bauer / gospodarz / sedlák _____	Rosana Seyfi / Afrodyta Daskalakis	
Die Alte / stara kobieta / stará _____	Lena Schäfferling / Martyna Krzywicka	
Erzähler / narrator / vypravěč _____	Nick Ridiger	
Leutnant _____	Linda Okiwuru Chiere	
Gevatter, Trommler _____	Niklas Felix	
Andrusch _____	Saskia Grenzbach	

Staschko _____	Janika Kläsener
Schreiber _____	Lea Sofie Schmidt
Beno _____	Rosana Seyfi
Kejklifky _____	Tereza Poláčková / Alžběta Urbančová
Chor / sbor: _____	Ellen Beckmann, Melek Bühler, Tarik Dahlmeier, Alessandra De Sia, Mia Daphne Deford, Johanna Falkenhagen, Kamilla Hohnstädt, Yeliz Kot, Kyra Kuchenbecker, Lena Rosenstengel, Inga Stockmann, Helin Topcu, Robin Wald, Teresa Weiß, Merve Yücel, Mia Daphne Deford
	<i>Dětský pěvecký sbor Rolníčka Praha 12:</i> Anna Jěbavá, Eliška Kosíková, Jitka Drahotáková, Lucie Černá, Klára Tačnerová, Jakub Špaček, Barbora Hákrová, Markéta Miňhová, Anna Buriánková, Berenika Veselá, Mia Legro, Alžběta Zemánková, Karolina Krčmářová, Anna Michalová, Klára Krejcarová
Musiker: _____	Linus Pook, Tuba; Rosana Seyfi, Saxophon; Niclas Felix, Cajon, Trommel; David Dücker, Gitarre; Inga Stockmann, Klarinette; Lena Schäfferling, Klarinette
Techniker in Ton und Licht: _____	Mia Daphne Deford, Dorian Kaiser, Lars Stockmann, Nicolas Thoeren
Media group: _____	Paulina Liebersbach, Agnieszka Chwalibóg, Jacek Jackowski / Barbora Hákrová
Das Organisationsteam der Lehrer: _____	Hajo Bernard, Andrew Kempe, Anke Koster, Eugen Krahn, Silke Scheele, Joachim Müller, Michael Neugebauer
Vedoucí projektu: _____	překlad a režie – Jana Libichová, dokumentace, hudební arr. – Dan Martin Gerych

The three schools

Martin Niemöller Gesamtschule, Bielefeld, Germany



PJZŠ Horáčkova, Prague, Czech Republic

Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 1,
Jelenia Góra, Poland



Above and beyond the intention to use the *Krabat* project as a means of bringing young people together for social purposes, the possibility of staging a play in which all three languages were used presented an unusual opportunity to make an artistic experiment.

How could the rhythm and the pace of the play be maintained if some speeches were delivered twice or even three times?

How would an audience understand and be kept engaged if substantial parts of the script were delivered in a language that was alien to them?

Bonding the ensemble



Techniques for integrating the languages



Mirroring

Insert footer on Slide Master

9



Visual signifiers

Insert footer on Slide Master

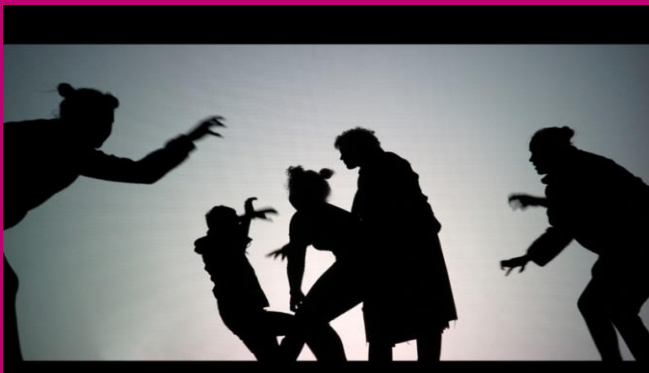
10



Chorus

Insert footer on Slide Master

11



Triple casting

Insert footer on Slide Master

12



Echoing

Insert footer on Slide Master

13

A context for problem solving

‘The limits of my language are the limits of my world.’

Ludwig Wittgenstein

‘When a man is to be hanged in a fortnight, it concentrates his mind wonderfully.’

Samuel Johnson

‘Oh God! Whose idea was this?’

Andy Kempe

Insert footer on Slide Master

14

The timetable

Sunday	26.5.13	11.00 Meet at Gesamtschule. Introductions. Rehearsal til 18.00
Monday	27.5.13	Tech work during school day. 16.00 – 20.00 Rehearsal
Tuesday	28.5.13	Tech work during school day. 15.00 Warm up exercises. 16.30 – 22.30 Rehearsal
Weds.	29.5.13	Re-set forum into theatre. 18.00 Warm up. 19.30 1 st performance. 22.00 strike set and pack.
Thurs.	30.5.13	09.00 Drive to Prague (arrived at 22.00)
Friday	31.5.13	14.00 meet at new venue. Review technical problems. Start rehearsal. Rehearsal to 17.00.
Sat.	1.6.13	Visit Prague city centre (torrential rain!)
Sunday	2.6.13	10.00 – 17.30 Rehearsal
Monday	3.6.13	10.00 – 16.00 Rehearsal. 17.00 2 nd performance. 20.00 Strike set and pack.
Tuesday	4.6.13	10.00 Drive to Jelenia Gora
Weds.	5.6.13	10.00 – 18.00 Rehearsal
Thurs.	6.6.13	10.00 – 12.00 Rehearsal. 14.00 3 rd performance.

The forum in Martin Niemöller Gesamtschule





Insert footer on Slide Master

17



Insert footer on Slide Master

18





Community centre, Prague

Insert footer on Slide Master

21



Insert footer on Slide Master

22



Baroque theatre, Jelenia Gora



Although we had to talk in four different languages (because we had to add English that everybody was able to understand) we had the feeling to talk the same language when we discussed the same project: our next rehearsal, our next performance. It has been a great adventure to play on three different stages putting always a new language in front of the two others to help the audience understand the story. What had started in three groups of students who shyly and mistrustingly looked at each other, ended in Jelenia Gora in friendship and trust. The mediator was the story of Krabat and the work for a common performance.